

mgr Stefano Deflorian



stopień naukowy: magister

stanowisko: asystent dydaktyczny

Katedra Językoznawstwa Włoskiego

adres e-mail: stefano.deflorian@uken.krakow.pl

nr pokoju: 369, ul. Podchorążych 2 / 307, ul. Studencka 5

tytuł pracy magisterkiej: „La concezione dell’esistenza in Thomas Bernhard. Der Wille zum Scheitern – La volontà di fallire”, promotor prof. dr hab. Giuseppe Beschin

zainteresowania naukowe: dydaktyka języków obcych, studia porównawcze języków, tłumaczenia, kino włoskie, kultura niemiecka, kultura polska

Mgr Stefano Deflorian pracuje na Uniwersytecie Pedagogicznym im. KEN w Krakowie od 1 października 1996 r.

Za szczególne zasługi dla oświaty i wychowania oraz za wkład w rozwój i sukcesy kierunku filologia włoska na Uniwersytecie Pedagogicznym w Krakowie w 2018 roku otrzymał od Ministra Edukacji Narodowej Medal Komisji Edukacji Narodowej.

Osiągnięcia w pracy dydaktycznej

Od 1997 roku do dzisiaj współpracuje z Włoskim Instytutem Kultury w Krakowie jako lektor i uczy języka włoskiego na wszystkich poziomach zaawansowania. Dzięki jego inicjatywie zacieśniła się i przynosi wymierne efekty współpraca między Włoskim Instytutem Kultury w Krakowie a Uniwersytetem Pedagogicznym.

- W maju 2023 r. w ramach programu Erasmus+ prowadził zajęcia na Uniwersytecie w Bari dla studentów I i II roku Wydziału Politologii.
- W czerwcu 2021 w ramach programu Erasmus+ brał udział w szkoleniu dydaktycznym na Uniwersytecie w Bari.
- W maju 2019 r. w ramach programu Erasmus+ prowadził zajęcia na Uniwersytecie w Bolonii dla studentów I i II roku Wydziału Polonistyki.
- W maju 2018 r. w ramach programu Erasmus+ prowadził zajęcia na Uniwersytecie we Florencji dla studentów I i II roku Wydziału Polonistyki.
- Od 2011 r. do 2014 r. pracował jako lektor języka włoskiego w Wyższej Szkole Europejskiej im. ks. Józefa Tischnera w Krakowie.
- W latach 1998 – 2015 prowadził kursy języka włoskiego dla firm: Fiat Auto Poland, Shell Italia, Motorola, Consea Poland oraz Argos.
- Od 1996 r. do 2000 r. pracował jako lektor języka włoskiego na Wydziale Italianistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie.
- W latach 1998 – 2015 prowadził kursy języka włoskiego w szkołach językowych: Poliglota, Berlitz oraz Accent.

Osiągnięcia organizacyjne

- *Organizacja przeglądu kina włoskiego "Cineforum Didattico – Mercoledì da Oscar". Data: 13.03.2024-22.05.2024 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.*
- *Organizacja przeglądu kina włoskiego "Lunedì cinema". Data: 04.03.2019-03.06.2019 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.*
- *Organizacja przeglądu kina włoskiego "Il nuovo cinema italiano". Data: 01.03.2018-07.06.2018 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.*

- We współpracy z Włoskim Instytutem Kultury w Krakowie organizacja i poprowadzenie spotkania: „Spotkanie stażystów Włoskiego Instytutu Kultury w Krakowie ze studentami Uniwersytetu Pedagogicznego”. Data: 18.05.2017. Miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.
- *Organizacja Przeglądu kina włoskiego “I grandi classici del cinema italiano”*. Data: 10.03.2017-26.05.2017 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.
- We współpracy z Włoskim Instytutem Kultury w Krakowie organizacja i poprowadzenie spotkania: Questione di cuore. Tematem spotkania ze studentami była pasja jako niezbędny czynnik w nauce języków obcych. Data: 10.03.2016. Miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.
- *Organizacja przeglądu kina włoskiego “Martedì Cinema”*. Data: 01.03.2016-31.05.2016 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.
- Współpraca organizacyjna (korekty językowe materiałów i tłumaczenia) przy Międzynarodowej Konferencji Naukowej: „*Gli orizzonti dell’Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca*”, z okazji 70-tej rocznicy założenia Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie oraz 10-tej rocznicy powstania kierunku italianistyka. 14.04-16.04.2016. Miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.
- *Organizacja przeglądu kina włoskiego “I Maestri del cinema italiano”*, 16.03.2015-25.05.2015 (cotygodniowe projekcje cykliczne), miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie, ul. Grodzka 49
- Współpraca organizacyjna (korekty językowe materiałów) przy I Krakowskich Spotkaniach Italianistycznych, 24.03.-26.03.2015, miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.

Udział w konferencjach metodycznych, odbyte kursy i szkolenia związane z pracą dydaktyczną i świadczące o rozwoju zawodowym

- *“Dalla comprensione alle produzione orale: il docente all’opera fra tradizione e innovazione”*, prowadzenie: prof. Luca di Dio (Kraków, 2017)

- „*Le parole sono importanti*”, prowadzenie: prof. Roberto Tartaglione (Kraków, 2017).
- „*Grammatica, alcune tecniche motivanti. Parlare: un obiettivo tra fallimenti e successi*”, prowadzenie: prof. Luigi Micarelli (Kraków, 2016).
- „*Tecniche di riflessione sulla lingua. Didattizzazione e analisi di materiali autentici*”, prowadzenie: prof. Maria Cecilia Luise (Kraków, 2015).
- „*Insegnare l'italiano LS in prospettiva sociolinguistica*”, prowadzenie: prof. Matteo Santipolo (Kraków, 2014).
- „*Insegnare a comprendere*”, prowadzenie: prof. Marco Mezzadriego (Kraków, 2011).
- „*L'apprendimento di lingua e culture italiane attraverso la letteratura: una sfida possibile*”, prowadzenie: prof. Susanna Buttaroni (Kraków, 2009).
- „*Saper scrivere, saper parlare una lingua è una forma d'arte, saper insegnare ad usare una lingua è una scienza*”, prowadzenie: prof. Angelo Chiuchiù i prof. Gaia Chiuchiù, (Kraków, 2008).

Publikacje didaktyczne

- Realizacja włoskiej adaptacji książki „*Le Polonais*” (z języka francuskiego na włoski) dla Assimil Italia, wydanej we Włoszech w 2016 r.
- Realizacja włoskiej adaptacji książki „*Using French*” (advanced level) dla Assimil Italia, wydanej we Włoszech w 2004 r.
- Realizacja włoskiej adaptacji książki „*Le polonais sans peine*” (z języka francuskiego na włoski) dla Assimil Italia, wydanej we Włoszech w 2002 r.
- Współpraca przy realizacji książki „*Język włoski łatwo i przyjemnie*” (z języka francuskiego na polski) z wydawnictwem Assimil Polska, wydanej w Polsce w 2001 r.

Przekłady na język włoski

- Tłumaczenie na język włoski scenariusza filmu „*Góral*” autorstwa reżysera i scenarzysty Artura Więcka (2010).

- Tłumaczenie przewodnika Joanny Ohar-Maksymiuk „*Kraków na weekend*” („Miniguida per il weekend a Cracovia”), wydane w Polsce w 2007 r.
- Realizacja tłumaczenia albumu autorstwa Adama Bujaka „*Królewski Kraków*” (La Cracovia reale), wydane w Polsce w 2005 r.
- Realizacja tłumaczenia albumu autorstwa Adama Bujaka „*Mała Ojczyzna Jana Pawła II*” (Il paese natio di Giovanni Paolo II), wydane w Polsce w 2005 r.

(Zaktualizowano: 26.09.2024)